

# 一世情緣 · 燦爛成章—— 關於臺北市立國樂團 兩場音樂會

文 / 劉馬利（輔仁大學、東華大學兼任助理教授）

圖 / 臺北市立國樂團

音樂最幸福，也是最困難之處，除了技巧的挑戰之外，最重要的莫過於演奏家之間難以言喻的交鳴與感應。演奏決定的是技術，合奏講求的是默契，詮釋著重的是細膩，三者皆俱，方能將所有的細節雕琢的更精細、流暢，一切水到渠成。

喜見 2023 年聖誕節前夕邀請到黃安源與黃晨達父子，與臺北市立國樂團（以下簡稱北市國），於 12 月 23 日共同演出「琴源」音樂會，以及 2024 年 3 月 9 日「鼓—2024 臺北市傳統藝術季開幕音樂會」首次與「Twincussion 雙子二重奏」合作演出張均量《戲·鳴·禪》，相信絕對是眾所矚目的絕佳組合。



黃安源、黃晨達父子與北市國於 2008.10.25「二胡萬花筒」音樂會中帶來經典名曲《梁祝》雙胡協奏曲

## 弓弦父子情，再續琴緣

黃安源，一個國樂界的重要關鍵字，胡琴大師的同義詞。曾於 1983 年應「財團法人國際新象文教基金會」的邀請，首次來臺參加國際藝術節，掀起一陣「黃安源捲起國樂風暴」；並且年年推出專輯而張張經典，1992 年「黃安源與十二種胡琴」專輯獲臺灣《中時晚報》唱片評鑑大獎之「最佳演奏專輯獎」；1999 年成為國際權威弦樂雜誌 Strad 封面人物，實乃揚名國際樂壇的一代胡琴宗師。

黃晨達，黃安源之長子，也是目前活躍於樂壇的胡琴演奏家，與父親經常合作演出。1997 年加入新加坡華樂團，曾任新加坡華樂團高胡副首席逾十年。現任新加坡南洋藝術學院華樂系主任。

「琴源」音樂會是北市國 2023 年底精心策劃的一場音樂會，邀請了黃安源父子攜手來臺獻藝，希冀在黃安源耄老之年，再現當年舞臺風範。

近年未曾來臺舉辦專場音樂會的黃安源坦言：「有好幾年都沒有舉行過專場音樂會，對這場演出充滿了一定的壓力，但黃晨達一直給予我鼓勵；或許是擔心我退休的生活會有點乏味，也想透過演出多拉拉曲子，避免老年時代的風險吧！所以考慮之下，我答應參與這次的演出計劃。」

回憶起 1983 年，黃安源與北市國的第一次合作，他表示，雙方都已準備好演出的工作，萬事俱備，就等登臺演奏；可惜受當年政治氛圍影響，最後未能如期登臺，實令人惋惜。

其子黃晨達表示，父親因年事已高，近年登臺演出逐漸減少，但他希望在父親身體及琴藝狀況許可下，有機會登臺以琴藝回饋多年來關注父親的樂迷；也因此在香港、新加坡、大陸等地陸續舉辦胡琴專場音樂會，受到各地樂迷好評與迴響，唯獨臺灣行願望未落實。對於北市國今年底的邀請，他不僅感到高興，也相當期待這次的合作演出，也希望給臺灣樂迷留下最美的回憶。



黃安源與黃晨達將帶來經典樂曲《梁祝》雙胡協奏曲

黃安源、黃晨達與北市國有幾次合作，其中還演出了《梁祝》雙胡協奏曲。「那次我跟閔惠芬還一起受邀擔任國際二胡大賽的評委，之後也跟著得獎者一起演出，終於能在解嚴之後演出《梁祝》雙胡協奏曲。」

談到與瞿春泉的合作，黃安源倍感榮幸。「我與瞿老師之前就多次合作，在他的指揮下演奏，我深感榮幸，也非常感激。由瞿老師指揮《梁祝》雙胡協奏曲，是再適合不過的人選，他不僅指揮經驗豐富，更重要的是，他也是二胡好手，而且還錄過一張唱片。」

兩位黃老師都認為臺灣的國樂環境一直都在進步，像 2009 年與「新竹市青少年國樂團」合作演出《梁祝》、《江河水》、《廣東音樂聯奏》等曲，演出與創作人才輩出。「我見證了近二十年東南亞、香港、臺灣的演奏水準一直都在提升，尤其是看到有很多臺灣培養出的年輕演奏者，之後也考入了香港中樂團，之後也都勝任愉快，新加坡的華樂也一直在進步……」

黃安源在 40 年前用弓弦，為國樂演奏的兩岸交流揭開序幕，開啓國人的音樂視野，而今年聖誕節前夕，再引領我們走回時光隧道，一起回味那一段流年光影。

## 鼓樂，「擊」出音樂的衆妙之門

無獨有偶，除了黃安源與黃晨達父子的同臺演出，北市國在音樂會「鼓—2024 臺北市傳統藝術季開幕音樂會」也邀請了另一對「家人」，一同出「擊」。他們是來自宜蘭的「Twincussion 雙子二重奏」，是由一對雙胞胎兄弟檔擊樂家——簡任廷與簡任佑所組成。

簡任廷與簡任佑從小就在父親所經營的鐵工廠裡敲敲打打，逐漸培養出對擊樂的興趣。提到默契的培養，兩位真的都很有默契，一致回答「日經月累的練習培養，讓兩人在臺上就一個眼神，就知道對方在想什麼的感知狀態。」

於 2010 年成軍，本著「音樂傳教士」的精神，演出足跡遍及臺灣及世界各地，成為國際樂壇嶄露頭角的青年擊樂團體，並在丹麥皇家音樂學院攻讀獲得打擊樂最高文憑（演奏博士）。「Twincussion 雙子二重奏」曾獲許多重要打擊樂獎項，憑著技壓全場與十足的默契，必能為這場演出增色不少。

《戲·鳴·禪》是張均量受北市國委託所創作，這是寫給雙打擊樂與國樂團的協奏曲，使用的樂器多樣到令人眼花撩亂，以產生出豐富的聲響，每個環節都需要絕佳的默契，方能表現出緊密的平衡性與層次感。《戲·鳴·禪》曾於 2021 年 12 月 19 日由吳珮菁與謝從馨聯手與北市國合作舉行首演，相當成功。

簡任廷與簡任佑談到對《戲·鳴·禪》的詮釋，「用身體與打擊樂、京鈸互相結合，以戲劇化方式揭開序幕，兩人像是演奏、又像互相嬉戲玩弄；「鳴」放聲響：讓兩組不同的東西方樂器（木琴、雲鑼），藉由截然不同的器樂聲響一起共鳴；演奏者在完全專注時，進入心流狀態，也是「禪」的意境、雙人共同進入禪的意境，又得相互合作、競技，是非常大的挑戰。」這次「Twincussion 雙子二重奏」是兄弟檔出「擊」，即將再《戲·鳴·禪》，相信必能再次開啓擊樂合奏的另一篇章。

在這場音樂會，北市國除了與「Twincussion 雙子二重奏」聯袂演出之外，現為史特拉斯堡打擊樂團（Les Percussions de Strasbourg）團員的旅法擊樂演奏家巫欣璇，也將與北市國擊樂首席謝從馨聯手，獻上關迺忠的雙打擊協奏曲《龍年新世紀》。



擊樂演奏家吳珮菁與 TCO 擊樂首席謝從馨於 2021.12.19 在臺北市中山堂中正廳聯手帶來張均量《戲·鳴·禪》（吳珮菁）



擊樂演奏家吳珮菁與 TCO 擊樂首席謝從馨於 2021.12.19 在臺北市中山堂中正廳聯手帶來張均量《戲·鳴·禪》（TCO 擊樂首席謝從馨）



Twincussion 雙子二重奏聯袂出「擊」將帶來張均量《戲·鳴·禪》

擊樂一直都在當代創作中挑大樑，因此巫欣璇與「Twincussion雙子二重奏」一樣，秉持著相同的理念，都是一向以開闊的心胸擁抱音樂，接受各式各樣的挑戰。「我在這七年間和史特拉斯堡打擊樂團演出的曲目，有些是純粹的音樂演奏，有些結合了肢體和劇場，每次演奏的樂器和呈現方式也都非常不同。」而這次演出國樂作品，對巫欣璇而言也是全新的體驗。「《龍年新世紀》詮釋的重點會放在能讓擊樂的聲音和國樂團結合的同時，還能展現擊樂的特色，以及在充滿生命力的聲響中找到細緻的音色變化和音樂流動。」

這是巫欣璇第二次和北市國合作，雙協奏曲對她而言就是從兩位獨奏者的對話開始，進而擴大到和整個樂團對話，其實就是一連串異質性的對話，可透過「打擊」，穿梭於不同的演繹手法、音響色澤，從而探究出聞所未聞的效果。

這兩場北市國所推出的音樂會，一場也許是胡琴大師黃安源獻給臺灣音樂界告別舞臺的「封琴」之作，具有致意傳統的意義，另一場則是龍年開春的鼓樂盛宴，富有開發創新的精神。顯示出北市國努力不懈的追求國樂藝術的極致，是以傳統為依歸，再不斷注入新意，加以推敲、對話、碰撞、激發，開啓出下一個燦爛的里程碑。



擊樂演奏家巫欣璇將與 TCO 擊樂首席謝從馨帶來《龍年新世紀》雙打擊協奏曲

# A Lifelong Love and Glorious Soundscape - About Two TCO Concerts

Text / LIU Ma-Li

(Adjunct Assistant Professor at Fu Jen Catholic University and National Dong Hwa University)

Image / Taipei Chinese Orchestra

Apart from technical challenges, the blessing and the trickiest part of music is, and has always been, the tacit understanding and wordless communication between performers. Excellent technique is the make of a musician, as seamless coordination is the foundation of an ensemble, and details vital to musical expressions and interpretation. All three must come together to allow everything to fall into place and lock in a successful performance.

Good tidings and great joy! WONG On Yuen and WONG Sun Tat are invited to perform *Erhu Virtuosi* together with Taipei Chinese Orchestra (hereinafter referred to as TCO) on December 23<sup>rd</sup>. TCO will also perform with Twincussion in The Celebration of Percussions on March 9<sup>th</sup>, 2024, stirring up a storm with their interpretation of *Theater · Resonance · Zen* Concerto for 2 Percussionists and Chinese Orchestra by Pius CHEUNG. This will surely be the thrilling experience many await.

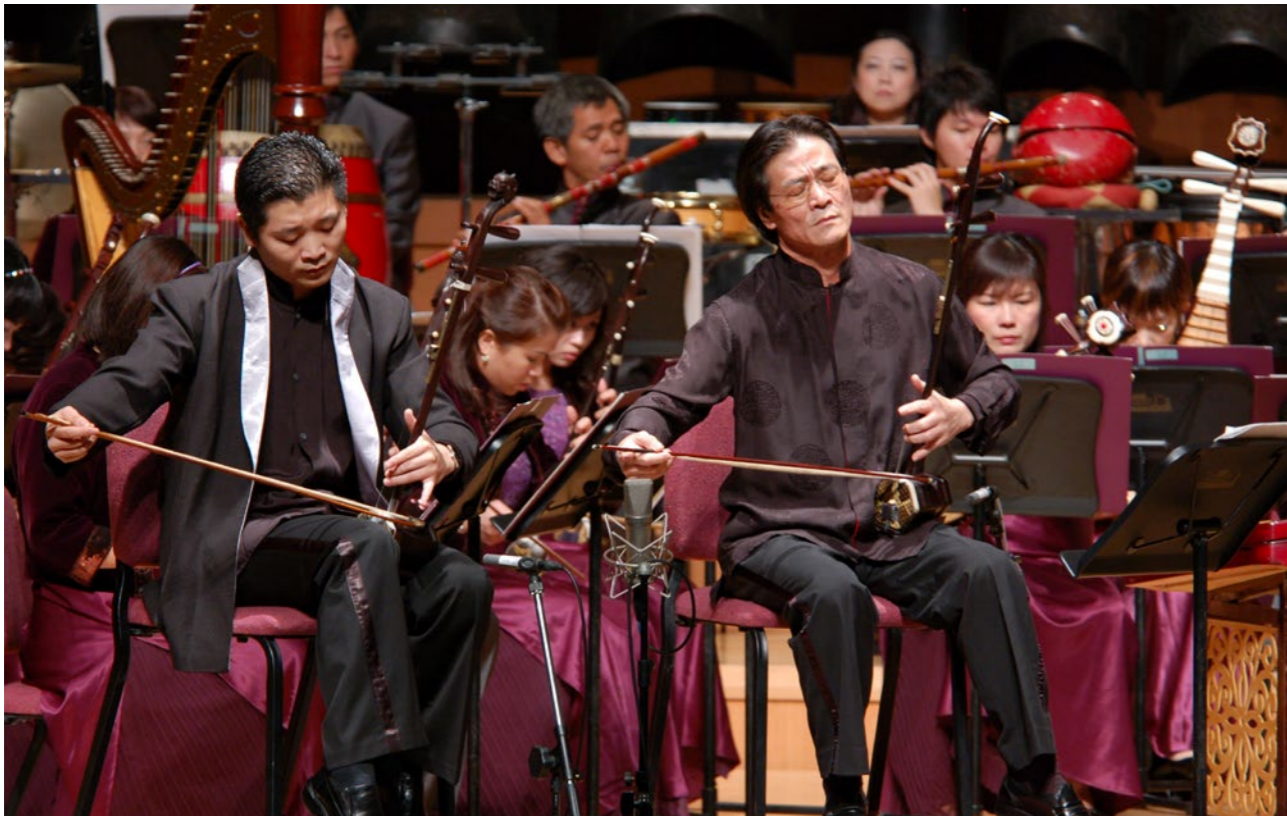
## Father And Son Renewing Their Bond with Erhu

WONG On Yuen, an important keyword in the Chinese music world, and the synonym of erhu master. He came to Taiwan for the first time in 1983 and participated in the International Arts Festival at the invitation of the International NEW ASPECT Cultural and Educational Foundation. This generated an uproar in the Chinese music world. He proceeded to released albums every year after the boom and every one of them became a classic. In 1992, WONG On Yuen and Twelve Kinds of Huqin won the Best Performance Album Award by China Times Evening News. In 1999, he was chosen as the cover star of *Strad*, an international string music magazine. WONG On Yuen is without doubt one of the greatest Huqin masters of the generation.

WONG Sun Tat, the eldest son of WONG On Yuen, is also an active Huqin player. Father and son often perform together on stage. WONG junior joined the Singapore Chinese Orchestra in 1997 and served as GaoHu principle second for more than a decade. He is currently the head of the Chinese Music Department at Nanyang Academy of Fine Arts in Singapore.

2023 end of year concert "Erhu Virtuosi" features father and son virtuosi WONG On Yuen and WONG Sun Tat together with TCO. Though in his seventies, WONG On Yuen shall again awe and inspire on stage just like before. It's yesterday once more. WONG On Yuen has not held a personal concert in Taiwan for several years. He confessed that, "it is not easy to overcome the pressure of reopening concerts after such a long time. Sun Tat has been very supportive. Maybe he is just trying to make sure that my retired life is a little less boring, or through performing on stage, prevent the threat and deterioration brought on by old age. Sensing this, I agreed to take part in the concert."

It was very unfortunate that WONG On Yuen and TCO's first concert in 1983 never took place. All the rehearsals and preparation came to nothing as the political environment back then did not allow.



On October 25, 2008, the father-son duo of WONG On Yuen and WONG Sun Tat performed the classic *The Butterfly Lovers* Double Huqin Concerto with the TCO at the “Erhu Kaleidoscope” concert.

WONG On Yuen is growing in age and losing the strength to perform for long hours on stage. Wishing to leave no regret and repay the fans for their love and support, WONG Sun Tat hopes that his father will continue to play and make music if health and skill permit. They held many concerts in Hong Kong, Singapore, and Mainland China. Fans all over the world were wild with ecstasy. As Taiwan is the only place left out. TCO’s invitation came just in time. This year, the long-awaited father and son virtuosi are ready dazzle, fascinate and wow the music lovers in Taiwan with the orchestra.

WONG On Yuen and WONG Sun Tat collaborated with TCO on several occasions. The two parties even performed *The Butterfly Lovers* Double Huqin Concerto together. “MIN Huifen and I were invited to sit on the judging panel of the International Erhu Competition. We performed with the winners afterwards. Finally, we were able to showcase *The Butterfly Lovers* after the lifting of martial law.”

WONG On Yuen was truly honored having the opportunity to cooperate with QU Chunquan. “I have collaborated with Mr. Qu multiple times. I am deeply honored and extremely grateful to perform under his conducting. Mr. Qu is the perfect conductor for *The Butterfly Lovers*. He is an experienced conductor and an exceptional erhu player who had released an album.”

Both Mr. WONG and Mr. WONG junior agree that Chinese music in Taiwan is health and thriving. In 2009, they collaborated with Hsinchu City Youth Chinese Orchestra, presenting *The Butterfly Lovers*, *River of Sorrow*, and *Cantonese Music Medley*. The creativity and level of excellence was awe-inspiring. “I have witnessed the advancement of Chinese music in Southeast Asia, Hong Kong, and Taiwan within the past couple of decades. Many young Taiwan performers joined Hong Kong Chinese Orchestra to further their musical career and achieved great success. Chinese music in Singapore has also seen a significant improvement...”



WU Pei-Ching and TCO’s principal percussionist, HSIEH Tsung-Hsin, performed Pius CHEUNG’s *Theater · Resonance · Zen* Concerto for 2 Percussionists and Chinese Orchestra on December 19, 2021, at the Zhongzheng Auditorium of Taipei Zhongshan Hall. (WU Pei-Ching)

40 years ago, WONG On Yuen initiated cross-strait exchanges in Chinese music with string instruments and broadened the musical horizon of people in Taiwan. On Christmas Eve this year, he will again lead us back in time and savor the tantalizing memory that many hold dear.

### Hail To Percussion, Drumming Up a Storm, and Make Music!

In addition to father and son WONG’s upcoming concert, TCO invited another set of family musicians to set your heart racing at *The Celebration of Percussions-2024 Taipei Traditional Arts Festival Opening Concert*. The marvelous percussionists are Twincussion, twin brothers CHIEN Jen-Ting and CHIEN Jen-Yu from Yilan.

CHIEN Jen-Ting and CHIEN Jen-Yu have been banging around playing with iron and steel in their father’s factory since young. It was where their love for percussion was born. When asked how they train for instrumental ensembles, they answer unanimously, “Time, companionship, and practice. We are able to groove and feed off each other’s energies on stage with mere eye contact.”

Twincussion was founded in 2010 in the spirit of music missionary. They have performed all over Taiwan and stated their presence to the international music world as an aspiring young percussion group. They studied at the Royal Danish Academy of Music and obtain the highest diploma in percussion (Doctor in Music Performance). Over the years Twincussion won many major percussion awards. Their supreme musical skills and well-coordinated performance definitely take percussion music to another level.



WU Pei-Ching and TCO's principal percussionist, HSIEH Tsung-Hsin, performed Pius CHEUNG's *Theater · Resonance · Zen* Concerto for 2 Percussionists and Chinese Orchestra on December 19, 2021, at the Zhongzheng Auditorium of Taipei Zhongshan Hall. (HSIEH Tsung-Hsin)

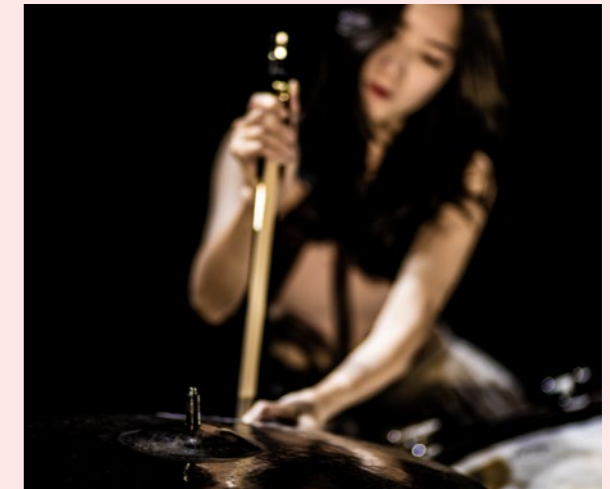
*Theater · Resonance · Zen Concerto* for 2 Percussionists and Chinese Orchestra is composed by Pius CHEUNG and commissioned by TCO. The concerto is written specifically for double percussion and Chinese orchestra. It involves a whole host of percussion instruments, featuring a good mix of individual and ensemble skills to produce cohesive, well-layered and highly coordinated work. *Theater · Resonance · Zen* was a major success when debuted on December 19<sup>th</sup>, 2021 by WU Pei-Ching and HSIEH Tsung-Hsin in collaboration with TCO.

CHIEN Jen-Ting and CHIEN Jen-Yu's interpretation of *Theater · Resonance · Zen* was "to mix body, percussion, and jingbo for a dramatic start and lay the bed for what to come. The performers are making music and having fun. The Eastern and Western musical instruments (xylophone, yunluo) resonate with each other, full of contrast and powerful impact. The brothers are totally absorbed by and deeply focused on the music they created, beyond the point of distraction and entering into the state of flow, which is also called Zen." They collaborate, compete, and challenge each other on stage. This is not an easy feat to accomplish. Beheld! the Twincussion brothers is about to open up a whole new chapter for percussion ensemble with *Theater · Resonance · Zen*.

Aside from Twincussion, TCO is also scheduled to perform with WU Hsin-Hsuan, a percussionist who is currently a member of Les Percussions de Strasbourg in France. WU will team up with TCO principal percussionist HSIEH Tsung-Hsin in their interpretation of KUAN Nai-Chung's *New Century of the Dragon* Double Percussion Concerto.



Twincussion will present Pius CHEUNG's *Theater · Resonance · Zen* Concerto for 2 Percussionists and Chinese Orchestra



Percussionist WU Hsin-Hsuan will join TCO's principal percussionist HSIEH Tsung-Hsin to present the *New Century of the Dragon* Double Percussion Concerto.

Percussion is considered the backbone or heartbeat of contemporary music. Just like Twincussion, WU Hsin-Hsuan embraces music with a tolerant mind and an open heart, regardless of the challenges presented. "In the past seven years, some of the repertoire I performed at Les Percussions de Strasbourg was pure music, and some combined body movements and theater. Every performance requires different instrument sets and employs new expressions or technique." This time, Chinese music presents a whole new challenge for WU as well. "*New Century of the Dragon* Double Percussion Concerto means to accentuate percussion music while expressing the beauty of Chinese music in perfect harmony. The wonderful soundscape features dynamic, vital, and energetic sounds with great nuance and flow."

This is the second time WU has collaborated with TCO. For her, double concerto starts with an engaging dialogue between the two soloists and then gradually expands to the entire orchestra. Through the heterogeneity of dialogues expressed through striking, shaking or scraping percussion instruments, the performers explore and exploit the limit of sound.

Of the two TCO concerts, one may be the farewell concert of Huqin virtuoso WONG On Yuen, paying tribute to the Chinese music tradition in Taiwan. The other is a drum and percussion festival celebrating the beginning of the Year of Dragon with an adventurous spirit. Both showcase the relentless pursuit of perfection and musical art so ardently embraced by TCO. Using tradition as anchor, and creativity as wings, TCO will discover, communicate, engage, inspire, and pave the way to the next musical marvel.